

не согласится ли г-н Царапкин на то чтобы последовательный перевод его речи был сделан в начале нашего дневного заседания если вообще представитель Франции настаивает на переводе. Мне кажется что у всех были наушники и я проверил и убедился что речь переводилась на французский и на английский языки. Я полагаю поэтому что в переводе не было пропусков. Однако, согласно нашей обычной процедуре следует выслушать последовательный перевод и поэтому я хочу предложить начать наше дневное заседание с этого последовательного перевода.

Таким образом, если нет возражений я закрываю заседание и предлагаю Совету Безопасности собраться в 3 ч дня.

По всей вероятности членам Совета Безопасности известно что в 4 ч дня в главном холле состоится открытие памятной доски графу Бернадотту, и что они приглашены присутствовать на этой церемонии. Ввиду этого я предлагаю прервать наше заседание около 4 часов и сразу после церемонии возобновить его. Насколько мне известно церемония займет не больше пятнадцати минут.

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Поскольку уже был одновременный перевод моего выступления на английский и французский языки, у меня нет никаких возражений против того чтобы последовательный перевод был дан после завтрака.

Заседание закрывается в 1 ч дня

ЧЕТЫРЕСТА СОРОК СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Пятница 16 сентября 1949 года, 3 ч дня
Лейк Соксес, Нью-Йорк*

Председатель Сэр Александр КАДОГАН
(Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

Присутствуют представители следующих стран Аргентины, Египта, Канады, Китая, Кубы, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики и Франции.

Повестка дня та же что и повестка 446-го заседания (S/Agenda 446)

1 Письмо председателя Комиссии по атомной энергии от 29 июля 1949 г на имя Председателя Совета Безопасности (S/1377) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я хотел бы напомнить Совету что в конце 446-го заседания было решено что мы начнем настоящее заседание с последовательного перевода речи, произнесенной сегодня утром представителем СССР. Как я уже сегодня утром уведомил Совет, в этом здании в 4 ч дня состоится краткая церемония, на которой Совет будет присутствовать, и поэтому мне придется прервать заседание Совета не позднее чем в 3 ч 55 м дня. Если перевод займет слишком много времени, мне может быть придется прервать переводчика.

Следует устный перевод на английский язык выступления сделанного по-русски на 446-м заседании представителем Союза Советских Социалистических Республик. Официальный текст перевода приведен в стенографическом отчете 446-го заседания.

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) Французская делегация будет голосовать за проект резолюции Канады [S/1386]. Делегация полагает, что этот проект дает Совету возможность выполнить единственную обязанность, которая в настоящее время лежит на нем.

В прошлом году¹ Комиссия по атомной энергии заявила, что она находится в безвыходном положении и предложила прекратить свою работу до тех пор пока постоянные члены Комиссии не сообщат о том что они нашли основу для соглашения по вопросу о международном контроле над атомной энергией, что дало бы возможность возобновить дискуссию.

Генеральная Ассамблея, приняв предложение относительно консультации между постоянными членами Комиссии тем не менее в своей резолюции 191(III) от 4 ноября 1948 г рекомендовала Комиссии вновь рассмотреть свою программу для того чтобы установить не будет ли возможным и целесообразным продолжить ее работу. Комиссия так и поступила.

Одна из резолюций, принятых Комиссией 29 июля² отмечает что положение не изменилось и что Комиссия не может достигнуть никаких практических или полезных результатов до тех пор, пока шесть постоянных членов Комиссии не найдут какой то основы для соглашения.

Другая резолюция является результатом предложения, внесенного СССР [S/1391/Rev 1] и повзгорающего точку зрения которую делегация этого государства представила Генеральной Ассамблее в прошлом году и которую последняя не сочла нужным принять³. В документе AFC/42 Комиссия приводит основания по которым она не может принять предложение СССР.

Таким образом обе резолюции являются просто совершенно объективным отчетом о деятельности Комиссии во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи.

Сама резолюция Канады не имеет иной цели кроме уведомления Ассамблеи о том какие меры были предприняты для осуществления ее резолюции от 4 ноября 1948 года.

В случае отсутствия такого сообщения трудно себе представить, как Ассамблее стал бы известен подобный результат. Нужно думать, поэтому что Совет должен обеспечить передачу этого сообщения и что в настоящее время Совету следует ограничиться этим решением процедурного характера.

Конечно ясно что пока шесть постоянных членов Комиссии продолжают еще свои консультации политические и технические дебаты по существу вопроса не могут принести никакой пользы. Это возражение мне кажется тем более логичным что нельзя компетентно говорить о чем-то, что неизвестно, и что беседы «шестер-

¹ См. Официальные отчеты Комиссии по атомной энергии третий год. Специальное дополнение. Третий доклад Совету Безопасности (AEC/31/Rev 1).

² См. документ AEC/43.

³ См. Официальные отчеты первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи 163-е пленарное заседание.

ки» не стали и не могут стать предметом какого либо сообщения пока не будет достигнуто другое решение

Поэтому я воздержусь от всякого обсуждения и всякого комментирования замечаний преимущественно политического характера которые были представлены на 446-м заседании представителями Украинской ССР и Советского Союза

Что касается проекта резолюции представленного Совету представителем СССР я ограничусь замечанием что он как мне кажется не учитывает положения в котором мы сейчас находимся Я повторяю что Генеральная Ассамблея поручила Комиссии по атомной энергии выполнить известную задачу Комиссия в соответствии с своим правом и обязанностью сделала для Ассамблеи доклад о своей работе Я не вижу какое право имеет Совет задержать этот отчет и взять на себя роль ширмы, разделяющей Комиссию и Ассамблею Именно последней а не Совету будет принадлежать право после обсуждения доклада и поднимаемых им вопросов, дать Комиссии новые инструкции

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Мне кажется что у нас осталось время только для самого небольшого выступления прежде чем мы сделаем условленный краткий перерыв в 3 ч 55 м Поэтому если никто из членов Совета не желает выступить я предлагаю сейчас прервать заседание Совета Как я уже сообщил Совету церемония начнется в 4 часа дня и я надеюсь что члены Совета пройдут вместе со мной на перерыв

Заседание прерывается в 3 ч 55 м дня и возобновляется в 4 ч 30 м дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я хочу напомнить Совету Безопасности что по находящемуся на его рассмотрении вопросу имеются два проекта резолюций один представленный делегацией Канады [S/1386] а другой — делегацией СССР [S/1391] измененная версия которого [S/1391/Rev 1] только что была представлена Я обращаю внимание Совета на то что изменение касается одного только слова

Если никто из представителей не желает высказаться я поставлю эти проекты резолюции на голосование начав согласно нашим правилам процедуры с канадского проекта

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Я только что внес проект резолюции, который расходится по своему содержанию с резолюцией которую внес представитель Канады и ведет как раз к обратным последствиям Резолюция представителя Канады оставляет Комиссию по атомной энергии в бездействии а резолюция которая была только что внесена представителем Советского Союза наоборот предписывает чтобы Комиссия продолжала свою работу

Поэтому я просил бы чтобы Совет сначала поставил на голосование предложение Советского Союза Если будет сначала проголосована канадская резолюция то принятие потом резолюции Советского Союза — если она будет принята — поставит Совет в трудное положение В одном случае передается без всякой рекомендации письмо [S/1377] Во втором случае не будет нужды в передаче этого письма председателю Комиссии по атомной энергии Председате

лю Совета Безопасности с приложенными к нему двумя резолюциями Генеральной же Ассамблее можно будет передать лишь резолюцию внесенную представителем Советского Союза

По этим соображениям я просил бы Председателя поставить на голосование сначала проект резолюции Советского Союза

Генерал МАКНОТОН (Канада) (*говорит по-английски*) Первый абзац правила 32 правил процедуры гласит «Основные положения и проекты резолюции голосуются в порядке их поступления»

Мне хорошо известно, что в основные предложения могут вноситься изменения и что они должны рассматриваться согласно другому нашему правилу

Насколько я понимаю смысл проекта представленного представителем Советского Союза этот проект никак не является поправкой к проекту Канады

Я хотел бы указать на то что хотя проект резолюции предложенный представителем Советского Союза, имеет значение предложения Совета Безопасности о том чтобы Комиссия по атомной энергии продолжила свою работу этот проект не указывает ни даты возобновления работы ни ее условий Они остаются совершенно неопределенными

К тому же канадский проект резолюции содержит вопрос который совершенно не встречается в проекте резолюции Советского Союза а именно — вопрос о передаче информации которая в настоящее время является столь важной для Генеральной Ассамблеи Проект резолюции Канады на основании препровождаемых им документов предусматривает что в свое время Комиссия по атомной энергии возобновит свою работу и в противоположность проекту СССР эти документы указывают основание которое должно быть установлено прежде чем Комиссия попытается возобновить свою работу

По этим причинам я настаиваю на праве приоритета проекта резолюции представленного мною Совету Безопасности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) То что только что сказал представитель Канады мне кажется весьма убедительным Кроме того мне хочется сказать представителю СССР что мне не кажется что оба эти проекта резолюции друг другу противоречат или что они взаимно друг друга исключают

Если проект резолюции предложенный Канадой будет поставлен на голосование первым и если Совет его примет я не вижу возражений против того чтобы за ним голосовался проект резолюции представленный делегацией Советского Союза

Если никто из членов Совета Безопасности не желает высказать своего мнения по этому вопросу я должен сказать что я чувствую себя обязанным следовать положению установленному в правилах процедуры и от которого мне кажется мы никогда еще не отклонялись Я поставлю на голосование в первую очередь канадский проект предложенный за восемь дней до проекта СССР но я повторяю что у меня нет ни намерения ни желания каким бы то ни было образом этим включить голосование последнего Когда судьба канадского проекта резолюции будет решена в

том или ином смысле я сочту своим долгом поставить на голосование проект резолюции Советского Союза. Однако я считаю что я обязан придерживаться правила, указывающего что предложения должны ставиться на голосование в том порядке в котором они были представлены ввиду того что оба эти предложения по моему мнению друг другу не противоречат я намерен поступить именно так

Я попрошу Совет Безопасности проголосовать канадский проект резолюции текст которого находится в документе S/1386

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Я согласен конечно с вашим «рулингом» как Председателя, когда вы ссылаетесь на правило 32 и решаете что в первую очередь должна голосоваться канадская резолюция которая была представлена Совету Безопасности 8 сентября. При этом я понимаю как вы сказали что мы сразу же после рассмотрения и голосования канадской резолюции приступаем к голосованию резолюции представленной представителем Советского Союза

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Да таково мое намерение

Д З МАНУИЛЬСКИЙ (Украинская Советская Социалистическая Республика) У меня есть поправка к канадской резолюции

Во втором абзаце этой резолюции после слов « поручает Генеральному Секретарю передать письмо сопровождающее резолюцию» вставить следующие слова «вместе с протоколами относящимися к обсуждению этого вопроса в Комиссии по атомной энергии» Я передаю Секретариату эту поправку

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Представитель Украинской ССР представит поправку [S/1392] к проекту резолюции Канады. Согласно с правилами процедуры эта поправка должна голосоваться в первую очередь

Генерал МАКНОТОН (Канада) (говорит по-английски) Я прошу слова только для того чтобы сказать что я вполне готов согласиться с предложением сделанным представителем Украинской ССР и внести в канадский проект резолюции только что представленное им предложение я действительно считаю его предложение весьма ценным

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Автор проекта резолюции принял это предложение поэтому мне кажется что нам незачем голосовать поправку отдельно. Я ставлю на голосование этот проект резолюции с только что предложенным представителем Украинской ССР дополнением. Я думаю что члены Совета Безопасности не хотят ждать получения проекта в письменной форме. Поправка является довольно простым и целесообразным дополнением. Поэтому если возражений не встречается я прошу Совет проголосовать канадский проект резолюции со внесенной в него поправкой. Проект теперь гласит

«Совет Безопасности,

получив и рассмотрев письмо председателя Комиссии по атомной энергии от 29 июля 1949 г. сопровождающее две резолюции (AFC/42 и AEC/43) принятые на 24 м заседании Комиссии 29 июля 1949 года

предлагает Генеральному Секретарю передать это письмо сопровождающее резолюции вместе с протоколами относящимися к обсуждению этого вопроса в Комиссии по атомной энергии Генеральной Ассамблее и государствам-членам Организации Объединенных Наций»

Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты

За Аргентина Египет Канада Китай Куба Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки Франция

Воздержались Союз Советских Социалистических Республик Украинская Советская Социалистическая Республика

Проект резолюции⁴ принимается 9 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Теперь мы переходим к проекту резолюции предложенному Союзом Советских Социалистических Республик. Есть ли по поводу этого проекта резолюции еще какие нибудь замечания или я могу теперь же поставить проект на голосование?

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Резолюция которую мы только что здесь приняли является резолюцией чисто процедурного характера и она ничего по существу не вносит в вопрос об атомной энергии. Она оставляет вопрос в статическом положении. Она позволяет Комиссии по атомной энергии бездействовать что она уже и выполнила начиная с июля месяца

Делегация Советского Союза считает что Комиссия по атомной энергии не имеет права прекращать свою работу ибо ей был дан мандат Комиссии по атомной энергии Генеральной Ассамблеей было дано указание и притом неоднократно — в резолюциях Генеральной Ассамблеи 1(I) от 24 января и 41(I) от 14 декабря 1946 года. Также и в некоторых других документах содержится прямое указание Комиссии по атомной энергии выработать конвенцию о запрещении атомного оружия и конвенцию о контроле над атомной энергией

Эту свою работу как я уже указывал в своем сегодняшнем выступлении Комиссия по атомной энергии до сих пор не выполнила. На каком же основании она прекращает свою работу? Она не имеет для этого никакого основания. Комиссия по атомной энергии обязана продолжить свою работу пока она не выработает согласованного плана контроля и конвенции о запрещении атомного оружия

Представитель Франции в сегодняшнем своем выступлении очень кратко коснулся того проекта резолюции который я внес сегодня в Совет Безопасности. При этом представитель Франции мотивировал свое несогласие с этим проектом резолюции тем что Совет Безопасности сейчас не должен заниматься этим вопросом что это не его дело предлагать сейчас Комиссии продолжить свою работу

Я не могу согласиться с таким подходом к этому вопросу ибо против мнения высказанного представителем Франции имеются определенные положения, содержащиеся в резолюции которые

⁴ Утвержденная резолюция была выпущена под номером S/1393

опровергают полностью точку зрения представителя Франции. Достаточно сослаться на резолюцию Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 года. В этой резолюции говорится о создании Комиссии по атомной энергии с целью представления «Совету Безопасности конкретных предложений: с) относительно изъятия из национальных вооружений атомного оружия и всех других основных видов вооружения пригодного для массового уничтожения а также б) относительно контроля над атомной энергией в объеме необходимом для обеспечения использования ее только в мирных целях»

Это записано в резолюции Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 года так что Совет Безопасности очень заинтересован в вопросе о том работает ли Комиссия по атомной энергии или не работает Совет Безопасности согласно этой резолюции должен получить от Комиссии по атомной энергии конкретные предложения относительно запрещения атомного оружия и других видов массового уничтожения. Это наша обязанность и мы имеем от Генеральной Ассамблеи прямую директиву на этот счет.

Более того Возьмем резолюцию от 14 декабря 1946 года. В ней сказано следующее:

«Генеральная Ассамблея

настоятельно рекомендует скорейшее выполнение Комиссией по атомной энергии ее обязанностей изложенных в разделе 5 резолюции Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 года» — на которую я только что сослался — а также

рекомендует чтобы Совет Безопасности ускорил рассмотрение проекта конвенции или конвенций по созданию международной системы контроля и инспекции причем эти конвенции будут включать запрещение атомного и всех других основных видов оружия которые могли бы применяться в настоящее время и в будущем для массового уничтожения а также контроль над атомной энергией в объеме необходимом для обеспечения использования ее только в мирных целях»

Вот второе указание Генеральной Ассамблеи. Она возлагает на Совет Безопасности членами которого мы являемся обязательство ускорить рассмотрение проекта конвенции по запрещению атомного оружия и по установлению контроля.

Но как мы можем это ускорить если Комиссия по атомной энергии прекратила свою работу? Мы обязаны заставить ее работать. Мы должны рекомендовать продолжить эту работу и дать Совету Безопасности возможность выполнить ту директиву которую этот орган получил от Генеральной Ассамблеи. У нас нет другого пути. И если имеются некоторые силы которые противодействуют работе Комиссии по атомной энергии то мы должны эти силы преодолеть. Это обязанность Совета Безопасности.

Для того чтобы преодолеть эти силы противодействия и заставить Комиссию по атомной энергии работать а не бездельничать Советский Союз внес проект резолюции в котором предлагается Комиссии по атомной энергии продолжить работу по осуществлению задач поставленных перед ней резолюциями Генеральной Ассамблеи от 24 января и 14 декабря 1946 года.

Некоторые из членов Совета Безопасности пытаются сослаться на то что сейчас происходит консультация шести постоянных членов Комис-

сии по атомной энергии но это совершенно неубедительный аргумент. Почему Комиссия по атомной энергии должна бездействовать тогда когда эта шестерка заседает? Они могут работать параллельно.

Комиссия по атомной энергии есть тот главный орган тот конституционный орган которому поручено составление и подготовка проекта конвенции или конвенций по запрещению атомного оружия и по контролю над атомной энергией. Генеральная Ассамблея создала эту Комиссию специально для этой цели и она не имеет права бездействовать. Она бездействует — я опять должен повторить — в результате давления со стороны Соединенных Штатов. Но мы не можем идти по этому пути, мы не имеем права. Комиссия должна работать и мы должны ее к этому обязать.

Этой цели и служит тот проект резолюции который внесен мною сегодня на рассмотрение Совета Безопасности.

Д-р МАНУИЛЬСКИЙ (Украинская Советская Социалистическая Республика). Попытки ликвидировать работу Комиссии по атомной энергии делались еще как вы помните в мае 1948 года. Но эти попытки не удалось. Как известно такая попытка была сделана и на Генеральной Ассамблее прошлого года. Генеральная Ассамблея перед которой был поставлен вопрос относительно ликвидации работы Комиссии по атомной энергии не согласилась с этим. Я напомню вам сейчас резолюцию Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1948 года. Вот что говорится там: «Генеральная Ассамблея предлагает Комиссии по атомной энергии возобновить свои сессии». Таким образом даже помимо тех ссылок на важнейшие директивные решения 1946 года которые здесь сделал представитель делегации Советского союза мы связаны также решением на которое часто ссылаются здесь а именно резолюцией Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1948 года.

Представитель Канады пытался здесь аргументировать таким образом зачем продолжать работу Комиссии по атомной энергии когда по существу сейчас этими вопросами занимаются шесть постоянных членов Комиссии по атомной энергии то-есть пять постоянных членов Совета Безопасности и представитель Канады?

Но позвольте резолюция от 4 ноября 1948 года как-раз и «предлагает шести инициаторам резолюции Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 года являющимся постоянными членами Комиссии по атомной энергии встретиться для консультации друг с другом». То-есть иначе говоря Генеральная Ассамблея в своей резолюции от 4 ноября 1948 года не исключала продолжения работ Комиссии по атомной энергии несмотря на заседания и консультацию шести постоянных членов Комиссии по атомной энергии.

Вы г-н Председатель только что изволили заявить, когда зашел вопрос о правилах процедуры голосования что вы всегда отстаиваете принцип следования правилам процедуры. По этому поводу мы вчера с вами несколько поспорили [445-е заседание] — ибо когда мы защищали правила процедуры вы не были сторонником их — но мы обойдем этот вопрос сейчас. Однако г-н Председатель, я думаю что

Председатель Совета Безопасности и члены Совета Безопасности должны стоять на почве резолюции и прежде всего резолюций от 24 января и 14 декабря 1946 года а также формально обязывающего решения Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1948 года которое предлагает возобновить работу Комиссии по атомной энергии и в то же самое время организовать консультацию Консультация организована потрудитесь выполнить четвертую часть этой резолюции 1948 года Ее нельзя нарушать

Вот те соображения которые заставляют меня горячо поддержать предложение представителя Советского Союза

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (говорит по-французски) Я отнюдь не отрицаю желательности продолжения работы Комиссии по атомной энергии. Напротив мне известно что прекращение этой работы вызвало бы беспокойство моего правительства. Положение которое я вам только что обрисовал не имеет отношения к принципиальной стороне вопроса а касается здравого смысла. С одной стороны Комиссия для сведения Генеральной Ассамблеи извещает нас что она зашла в тупик. С другой стороны продолжаются переговоры шестерки предписанные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции от 4 ноября 1948 г. Я не считаю целесообразным настаивать на том чтобы Комиссия возобновила свою дискуссию пока шесть постоянных членов Комиссии не рассмотрели вновь основания для этой дискуссии. В противоположность некоторым из наших коллег я не считаю необходимым ни даже по-прежнему повторять двадцать пять раз сто раз или пятьсот раз одно и то же. Мне не кажется что это способствует разрешению вопроса.

Д-р МАНУИЛЬСКИЙ (Украинская Советская Социалистическая Республика) Я не могу согласиться с возражением сделанным здесь представителем Франции. Я не могу понять по чему защита решений Генеральной Ассамблеи от 1946 года и защита резолюций Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1948 года является противоречием здравому смыслу. Я не могу этого понять и я убежден что представитель Франции не сможет представить доказательств в защиту своей позиции.

Я должен сказать что в Комиссии по атомной энергии делегация Франции играла весьма печальную роль. Она вносила самые одиозные предложения направленные к тому чтобы ликвидировать работу Комиссии по атомной энергии. Она вносила такие предложения которые другие делегации не хотели брать на себя.

Я не знаю тех мотивов какими руководствовалась делегация Франции беря на себя столь ответственную задачу как внесение такого рода резолюций когда мы знаем что сейчас в мире существует очень сильное течение в пользу запрещения атомного оружия и в пользу установления контроля над атомной энергией. Почему же Франция взяла на себя передовую роль в деле ликвидации Комиссии по атомной энергии?

Поскольку представитель Франции здесь не доказал что здесь есть противоречие здравому смыслу я решительно возражаю против его аргументации и в то же время я считаю что действия делегации Франции в Комиссии по атомной энергии были поистине зловещими. Этого никогда не забудут сторонники мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Если не последует дальнейшего обмена мнениями я поставлю на голосование проект резолюции представленный СССР [S/1391/Rev 1] который гласит

«Совет Безопасности

ознакомившись с письмом председателя Комиссии по атомной энергии от 29 июля 1949 г [S/1377] на имя Председателя Совета Безопасности и с приложенными к этому письму резолюциями принятыми Комиссией на ее 24 м заседании

предлагает Комиссии по атомной энергии продолжать работы по осуществлению задач поставленных перед нею резолюциями Генеральной Ассамблеи от 24 ноября и от 14 декабря 1946 года»

Производится голосование поднимем руку

За Союз Советских Социалистических Республик Украинская Советская Социалистическая Республика

Воздержались Аргентина Египет Канада Китай Куба Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки Франция

Результаты голосования 2 голоса за при 9 воздержавшихся

Проект резолюции не принимается так как за него не подано требуемых семи голосов членов Совета

2 Путевые расходы и суточные заместителей представителей членов комиссий Совета Безопасности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Хотя уже довольно поздно но на нашей повестке дня стоят еще два вопроса обсуждение которых я надеюсь не займет слишком много времени. С разрешения Совета я хочу попросить представителей приступить к рассмотрению пункта 3.

Я не слышу возражений против этого и поэтому мы последуем моему предложению.

Вы помните что мы уже коснулись этого вопроса 27 июля 1949 г [432-е заседание] но не пришли ни к какому заключению. В то время как будто общим мнением было что по причинам технического характера ссылку на первую из комиссий перечисленных в проекте резолюции предложенном в документе S/1338 вероятно следует исключить. Тогда Совет Безопасности по этому вопросу не голосовал. Представитель Украинской ССР занимавший председательское место внес предложение относительно процедуры. Он заявил

«Желательно ли вам высказаться сегодня же по поводу этого проекта резолюции или вы думаете что было бы желательным предварительно рассмотреть меморандум Секретариата [S/1355] который содержит крайне важные замечания юридического и конституционного характера с тем чтобы вынести решение только на нашем следующем собрании»

Совет согласился с этой процедурой, и заседание было закрыто без голосования по этому вопросу.

Письмо на котором основывается этот пункт [S/1338] было подписано представителями Австралии Бельгии Колумбии и Франции В этом письме подписавшие его представители просили чтобы проект резолюции был внесен в предварительную повестку дня одного из последующих заседаний Совета Безопасности Проект который они предлагали гласит

«Совет Безопасности,

принимая во внимание что в силу резолюции 231(III) принятой Генеральной Ассамблеей 8 октября 1948 г от решения самой Ассамблеи зависит установить в случаях касающихся учрежденных Ассамблеей следственных комиссий или комиссий по расследованию необходима ли представителю государства-члена Организации, участвующего в одной из таких комиссий помощь заместителя

принимая во внимание, что в случаях когда по мнению Совета Безопасности подобная необходимость существует Генеральный Секретарь в той же резолюции уполномочивается возмещать государствам-членам Организации уже понесенные путевые расходы и суточные заместителей их представителей в этих комиссиях

отмечает что со времени утверждения перечисляемых ниже комиссий каждому представителю государства-члена Организации участвующего или участвовавшего в них требовалась помощь одного заместителя а именно в

1 Комиссии по расследованию инцидентов на греческой границе

2 Комитете добрых услуг в настоящее время ставшем Комиссией Организации Объединенных Наций для Индонезии и в

3 Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу

Из четырех представителей подписавших это письмо только один а именно — представитель Франции является членом Совета Безопасности я поэтому предполагаю что он разрешит чтобы этот проект резолюции был представлен от его имени Членам Совета Безопасности без сомнения известно что ни один проект резолюции не может вноситься в Совет иначе как одним из его членов

Д 3 МАНУИЛЬСКИЙ (Украинская Советская Социалистическая Республика) Делегация УССР просила бы вас г-н Председатель снять сегодня с обсуждения этот вопрос не обсуждать его

Прошло два месяца с тех пор как этот вопрос обсуждался Я лично как председательствовавший в тот момент в Совете Безопасности отлично понял о чем идет речь и разобрался в материале но я убежден что остальные члены Совета вероятно в данном случае находятся в затруднительном положении

В самом деле тут речь идет о целом ряде важных принципиальных вопросов Делегации которые подписали это письмо никогда не запрашивали Совет Безопасности о том что они хотят учредить должность заместителя Они сделали это совершенно самочинно а затем потребовали задним числом чтобы им Организация Объединенных Наций уплатила их расходы Но я себе не представляю что если бы так действовали даже где нибудь в частном предприя-

тии то такая процедура считалась бы правильной Я думаю отнюдь нет Тем более она не-правильна в Организации Объединенных Наций являющейся международной организацией преследующей определенные цели Ну с какой стати за то что Франция самостоятельно решила послать заместителя в какую-то Комиссию, должен платить представитель Кубы? Он справедливо может спросить Почему я должен платить? Я должен был сначала обсудить этот вопрос»

Нас задним числом хотят заставить заплатить значительную сумму если я не ошибаюсь речь идет о сумме в четверть миллиона долларов Я г-н Председатель считаю что в нас и так большие расходы и что нужно во всяком случае отложить рассмотрение этого вопроса тем более что я знаю что в Секретариате были большие сомнения по поводу законности этих расходов

Вот почему г-н Председатель делегация Украинской ССР обращается к вам с просьбой отложить этот вопрос Я думаю что это законная просьба если одна из делегаций просит об этом нужно удовлетворить ее просьбу

Может быть следовало бы поручить это дело уже новому Совету Безопасности может быть, во время сессии Генеральной Ассамблеи или перед открытием ее можно было бы устроить специальное заседание но во всяком случае, я бы предложил пока отложить этот вопрос

Генерал МАКНОТОН (Канада) (*говорит по-английски*) Я просил слова только для того чтобы указать что проект резолюции предложенный представителями Австралии Колумбии Бельгии и Франции весьма обстоятельно обсуждался на заседании Совета Безопасности происходившем 27 июля 1949 г и что на этом заседании было решено внести некоторые важные изменения в проект резолюции предложенный этими представителями Мне кажется что для успеха нашей дискуссии следовало бы представить на рассмотрение Совета новый проект резолюции содержащий изменения о которых было достигнуто соглашение Поэтому я всецело подерживаю предложение представителя Украинской ССР — я рад что сегодня вторично соглашаюсь с ним — что было бы полезно отложить этот вопрос до нашего следующего заседания и иметь тогда в своем распоряжении эти дополнительные документы

С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Я тоже г-н Председатель обращаюсь к вам с просьбой отложить рассмотрение этого вопроса ибо несмотря на то что у нас уже была подробная дискуссия по этому вопросу в повестке дня которая перед нами сегодня пункты 3 и 4 появились после двухмесячного, или даже больше перерыва

Мы уже давно рассматривали этот вопрос и следовало бы изучить его перед тем как обсуждать, а я даже не захватил с собой тех материалов которые нужны для обсуждения этого вопроса так как я не знал что он будет включен в повестку дня Мы это только увидели здесь на заседании

По этим соображениям я подерживаю просьбу моего уважаемого коллеги представителя Украинской Советской Социалистической Республики отложить рассмотрение этого вопроса установив дату обсуждения его по вашему усмотрению и на этом закрыть заседание

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Мне совершенно ясно что мы не можем разрешить этого вопроса сейчас. Когда я предложил представителю Франции официально внести эту резолюцию мне показалось что он знаком указал на свое согласие. Он слышал предложение сделанное представителем Канады поэтому представитель Франции может быть проконсультируется с другими представителями подписавшими это письмо и с ними или с их помощниками составит пересмотренный проект резолюции который можно было бы представить на одном из следующих заседаний Совета Безопасности.

Очевидно, что нам придется установить дату этого следующего заседания Совета с большой точностью потому что в конце июля представитель Украинской ССР просил о дополнительном времени для изучения этого вопроса, а сегодня жалуется что ему дали слишком много времени но мне кажется, что какнибудь нам удастся его удовлетворить.

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) Я с большим удовольствием выполняю работу только что предложенную Председателем. Должен сказать что я очень доволен что дискуссия откладывается так как сегодня при мне нет моей документации.

С оольшим удовольствием рассмотрю с моими коллегами форму проекта, который я внесу на рассмотрение Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Замечание представителя Советского Союза относится также к пункту 4 нашей повестки дня, которым мы не можем заняться сегодня. Нам придется отложить этот вопрос до одного из следующих заседаний.

Итак я полагаю что Совет Безопасности согласен закрыть заседание сейчас так как мы закончили нашу работу. Совету Безопасности остается решить когда он соберется снова. Мы вступаем в трудный период, так как Генеральная Ассамблея откроет свою сессию в будущий вторник 20 сентября. Возможно что будет неудобно собраться в понедельник 19 сентября, потому что сюда прибудет ряд делегаций которые пожелают консультироваться со своими постоянными представителями. Мне кажется что все что мы можем сказать это что мы надеемся что еще одно заседание Совета Безопасности состоится в один из дней на будущей неделе. Что касается точной даты я надеюсь что смогу представить моим коллегам соответствующие предложения по возможности заблаговременно.

Заседание закрывается в 5 ч 45 м дня